Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Słyszymy bowiem o niektórych postępujących wśród was bez trzymania się szyku jako nie wypracowujących ale pracujących bezużytecznie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo słyszymy, że niektórzy spośród was żyją nieporządnie: nie pracują, lecz zajmują się tym, co nie trzeba.* **[1][2]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Słyszeliśmy bowiem (o) niektórych (jako) postępujących wśród was bez trzymania się szyku, (jako) nic wypracowujących, ale pracujących bezużytecznie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Słyszymy bowiem (o) niektórych postępujących wśród was bez trzymania się szyku (jako) nie wypracowujących ale pracujących bezużytecznie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A teraz słyszymy, że niektórzy z was żyją nieporządnie. Zamiast poświęcać się pracy, zajmują się tym, czym nie trzeba.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo słyszymy, że niektórzy wśród was postępują nieporządnie, wcale nie pracują, lecz zajmują się niepotrzebnymi rzeczami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo słyszymy, iż niektórzy między wami nieporządnie chodzą, nic nie robiąc, ale się niepotrzebnemi rzeczami bawiąc.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo słyszeliśmy, iż niektórzy niespokojnie chodzą między wami, nic nie robiąc, ale dwornie się sprawując.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słyszymy bowiem, że niektórzy wśród was postępują wbrew porządkowi: wcale nie pracują, lecz zajmują się rzeczami niepotrzebnymi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem dochodzą nas słuchy, że niektórzy pomiędzy wami postępują nieporządnie: nic nie robią, a zajmują się tylko niepotrzebnymi rzeczami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słyszymy bowiem, że niektórzy wśród was postępują wbrew porządkowi, nie pracują, a zajmują się zbędnymi rzeczami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słyszymy bowiem, że niektórzy u was próżnują. Nie pracują, lecz udają, że pracują.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Słyszymy tymczasem, że niektórzy wśród was postępują wbrew porządkowi, nic nie robią, lecz się stale zajmują tym, co niepotrzebne.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dowiaduję się, że niektórzy z was włóczą się bezczynnie, niczym się nie zajmują, chyba tylko rzeczami niepotrzebnymi.

[1] W gr. gra słów; <x>600 3:11</x>L.
[2] <x>610 5:13</x>; <x>670 4:15</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszymy, że niektórzy z was oddają się próżniactwu, zamiast pracować tracą czas na błahostki.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо чуємо, що деякі між вами без діла ходять, що нічого не роблять, лиш байдикують.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słyszeliśmy, że niektórzy wśród was postępują nieporządnie, nic nie zapracowując, a będąc wścibskimi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słyszymy, że niektórzy z was wiodą życie próżniaczo - zajmuje ich nie praca, ale intrygowanie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słyszymy bowiem, – że niektórzy wśród was postępują nieporządnie, wcale nie pracując, lecz mieszając się w to, Co ich nie dotyczy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ostatnio usłyszeliśmy jednak, że niektórzy z was marnują czas, unikają pracy i zajmują się niepotrzebnymi rzeczami.